

Le grammaire du noon

Wane, M.H.; Wane M.H.

Citation

Wane, M. H. (2017, September 19). *Le grammaire du noon. LOT dissertation series*. LOT, Utrecht. Retrieved from https://hdl.handle.net/1887/52964

Version: Not Applicable (or Unknown)

License: License agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the

Institutional Repository of the University of Leiden

Downloaded from: https://hdl.handle.net/1887/52964

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Cover Page



Universiteit Leiden



The handle http://hdl.handle.net/1887/52964 holds various files of this Leiden University dissertation.

Author: Wane, M.H.

Title: Le grammaire du noon **Issue Date:** 2017-09-19

8. Les prépositions et locutions prépositionnelles

Le noon a quelques prépositions dont certaines sont des formes complexes dérivées de substantifs de sens temporel ou locatif.

8.1. La préposition në

La préposition $n\ddot{e}$ « avec, et » permet d'introduire des participants dans les rôles, comme comitatif et instrumental. La préposition $n\ddot{e}$ à valeur de comitatif est employée avec certains verbes dans des constructions du type accompagner quelqu'un ou aller avec, (1-2).

```
1. (interview05_séance02_séance de divination collective)
```

```
ogust
       fë
             hay-ën
                         ngë
                                pay-ii
                                                     wate
                                guérir-ø:DEICT.PROX
August 2sG
             venir-PARF PREP
                                                     aujourd'hui
   fírí
                                                     ndii
               yung-ë'
                                 6u–Caawun
   f:EMS.3SG
               s'asseoir-BENEF
                                 6:COMM-Thiaoune
                                                     ici
fë
     taam-mbë
                          në
                                 gúúge'
                                          ngoomak
                                          Ngoomak
     accompagner-NARR
                          avec
                                 vieux
```

Auguste, tu es venu à la séance divinatoire aujourd'hui. C'est toi qui représentes les habitants de Thiaoune. Tu accompagnes vieux Ngoomak.

2. (élicitation)

```
ami hay-ën në yaal-le
Ami venir-PARF avec homme-POSS.3SG
Ami est venu avec son mari.
```

Elle peut aussi relier des pronoms et se suffixer à un indice pronominal, (3-4). L'ordre des pronoms est : -énonciateur -allocutaire -autre (qui renvoie à la 3ème personne), comme à (4).

3. (élicitation)

```
fë në-re hay kë-yeek
2SG avec-3SG venir INF-chanter
Lui et toi allez chanter.
```

4. (élicitation)

```
më në-raa në-6ë keloh-ën kë-noon
1SG avec-2SG avec-3PL entendre-PARF k:COMM-noon
Eux, toi et moi comprenons noon.
```

Dans les exemples (5-6), les obliques de sens comitatif peuvent être interprétés comme exprimant une possession, le possédé est combiné avec la préposition *në*.

Dans la construction réciproque de type discontinu, la préposition $n\ddot{e}$ permet d'introduire un participant, (7). La préposition $n\ddot{e}$ peut avoir une valeur d'instrumental. Elle se combine avec l'applicatif -oh à valeur instrumental et permet d'introduire un participant qui joue le rôle d'instrument, comme à (8-9), (cf. 9.2.1.).

- 5. (élicitation)
- a. yaal-laa në jam homme-POSS.2SG avec paix Ton mari va bien ? (i.e. Ton mari a la paix.)
- b. yaa në jam y:DEM.DIST avec paix Il va bien.
- 6. (séance02_ séance de divination collective)
 ñaaldok-aa iñ-caa në
 acacia.ataxacantha-ø:DEICT.DIST chose-c:DEICT.DIST avec
 lup-caa
 épine-c:ø:DEICT.DIST
- L'acacia ataxacantha c'est ce qui a des épines.
- 7. (récit02_mbilim)

kë-panj-oh noon waar-ee-rii 60' në yílís INF-marier-RECIPR noon vouloir-PAS-NEG avec homme y:autre бë panj-oh-ee kë-haf-6ë marier-RECIPR-PAS k:COMM-tête-POSS.3PL

Un noon ne voulait pas se marier avec une autre personne (d'une ethnie différente). Ils se mariaient entre eux.

8. (interview01_mbilim)

noon nak–ee kë–tip–oh mbiliim në haan noon être.en.train–PAS INF–battre–APPL mbilim avec tambour Un noon jouait du *mbilim* avec un tambour.

9. (élicitation)

mii ngúr-oh kohnoh-kii në njëpël 1SG.PROG.PROX couper-APPL viande-k:DEICT.PROX avec couteau Je coupe la viande avec un couteau.

La préposition $n\ddot{e}$ peut avoir aussi une fonction additive pour relier des constituants nominaux, (10-11). Avec plusieurs participants, la préposition $n\ddot{e}$ ne peut introduire que le dernier participant, (11).

```
10. (séance02_séance de divination collective)
amb—oh—ii në feek—oh—ii
attraper—NOMS—ø:DEICT.PROX avec frapper—NOMS—ø:DEICT.PROX
mbok—ës—soo
être.parent—PL—NEG
```

L'attrapeur et le batteur ne sont pas les mêmes.

11. (conte04_oncle Lion)

 baal
 dâl-lë
 kë-aki-oh
 mbonda
 taan
 ngaynde

 hyène
 commencer-NARR
 INF-mélanger-RECIPR
 lièvre
 oncle
 lion

 në
 towu-taa
 túúh

 et
 t:enfant-t:DEICT.DIST
 tout

Hyène se faufila aussitôt entre lièvre, oncle Lion et tous les enfants.

La préposition *në* peut aussi avoir une valeur temporelle lorsqu'elle se combine avec des substantifs de sens temporel.

Tableau 8.1 : Les substantifs de sens temporel

Substantif	glose	
kím	matin	
nosoos	soir	
wek	nuit	
wate	aujourd'hui	
wútúwa'	hier	
kuwis	demain	
lah	hivernage	
sek	saison sèche	

12. (récit01_mbilim)

```
mbilim
        wútúwa' në
                       wate
                                   kul
                                           kë-noon
mbilim
        hier
                 avec aujourd'hui
                                   village k:COMM-noon
                          mín-ën
                                         kë-wo'
   senerason-ën
                     më
                          pouvoir-PARF INF-parler
   generation-ø:JONC 1SG
                                                    COMP
sosant
         6ërë
                      wëñ
                                kë-soos-ndoh-siis
soixane
         6:EMPH.3PL
                      être-plus
                                INF-créer-CAUS.SOC-ITER
   mbilim ngë
                  kul
                           kë-noon
   mbilim PREP
                  village
                          k:COMM-noon
```

Mbilim d'hier à aujourd'hui dans la communauté noon, la génération, je peux dire des (années) soixante, ce sont eux, tous ensemble, qui ont revalorisé *mbilim* dans la communauté noon.

13. (élicitation)

mii yah nguint kuwis në kím 1SG.PROG.PROX aller Nguinth demain avec matin Je vais à Nguinth demain matin.

14. (interview01_mbilim)
mbilim en-ee në sek
mbilim être-PAS avec saison.sèche
Mbilim était organisé pendant la saison sèche.

La préposition $n\ddot{e}$ peut se combiner avec le verbe en « être » pour former une locution verbale comparable au français être en train suivi d'une forme verbale non finie (cf. 10.1.2), comme l'illustre l'exemple (15b).

15. (élicitation)

a. më an1SG boireJe bois.

a. më en në kë–an
 1SG être avec INF–boire
 Je suis en train de boire.

8.2. La préposition ngë

La préposition $ng\ddot{e}$ « dans, sur, à, en » est très utilisée en noon avec ces fonctions de locatif, temporel et partitif. La préposition $ng\ddot{e}$ permet d'exprimer une localisation spatiale, (16-20) mais aussi une localisation temporelle, (21-22).

16. (récit01_mbilim)

më yeek-oh mbilim ngë kul kë-noon 1SG chanter-NOMS mbilim PREP village k:COMM-noon Je suis chanteur mbilim dans la communauté noon.

17. (séance02_séance de divination collective) ek-aa wë ngë nong-ii mettre-IMPER.SG w:O3SG PREP trou-ø:DEICT.PROX Mets-le dans le trou.

18. (interview02_divination)

fë lap ngë kanoh-kaa-n-aa

2SG monter PREP calebasse-k:DEICT.DIST-N-COND

kanoh–kaa túm–oo ɗara calebasse–k:DEICT.DIST faire–NEG rien

Si tu montes sur la calebasse, la calebasse ne fera rien (= ne va pas se casser).

19. (conte03 le champ d'haricots)

duu le' ngë buu-raa-n-aa duu mín 2PL arriver PREP roi-ø:DEICT.PROX 2PL pouvoir kë-toon eew-un-cëŋ-nguu INF-vendre mère-RELAT-c:JONC-POSS.2PL

Si nous arrivons chez le roi, nous pourrons vendre nos mères.

20. (conte03 le champ d'haricots)

mbonda cuu-ce ndaa-y më ka' ngë mbonda lièvre c:JONC-POSS.3SG làbas-SPAT 1SG partir PREP lièvre Lièvre, les siens sont là-bas, je pars chez lièvre.

21. (élicitation)

mari kaan-ee ngë 2012 Marie mourir-PAS PREP 2012 Marie est morte en 2012.

22. (élicitation)

duu yah daka' ngë noel 2PL aller dakar PREP noël Vous partez à Dakar à noël.

23. (conte01_le troupeau de la vieille femme)

yë 6ew' ngë pe'-cëŋ yaakor-aa 3SG prendre PREP chèvre-c:JON vieille.femme-ø:DEICT.PROX Il en a pris (des chèvres de la vieille femme).

24. (séance02 séance de divination collective)

më laak-ee mbus-aa më heel ngë 1SG avoir-PAS sachet-COND 1SG chercher PREP túú'-tii t:feuille-t:ø:DEICT.PROX

Si j'avais un sachet j'en chercherais (des feuilles).

25. (interview02_divination)

fë tiis wuu'-taa ngë nak iñ-aa 2sg nettoyer jusqu'à être.sûr.de-O2SG PREP ainsi chose-ø:DEICT.DIST fë ďë kaarema waa' ngë set-ën 2sg vouloir être.propre-PARF carrément PREP REL

set-ën-aa fë kë-bew' être.propre-PARF-COND 2sg venir.juste.de INF-prendre halen-ii fë hot-taa ngë tesson.de.canari-ø:DEICT.PROX 2sg voir-NARR PREP ndii 6ii wate jusqu'à aujourd'hui ici

Tu nettoies jusqu'à ce que tu (en) sois sûr que ce que tu (en) veux est propre complètement. Si c'est propre tu prends ensuite le tesson de canari que tu vois ici jusqu'à maintenant.

Dans les exemples (19-20), la préposition ngë a le sens de « chez » lorsqu'elle introduit un nom de personne qui fait référence à l'endroit où la personne demeure. La préposition ngë a aussi une fonction partitive dans le sens de en pour se référer à une partie d'un ensemble, (23-24). La préposition ngë à fonction partitive peut être combinée avec le verbe wuu' « être sûr » et waa' « vouloir » pour former des locutions verbales, comme l'illustre l'exemple (25).

8.2.1. Les locutions prépositionnelles en ngë

La préposition ngë peut se combiner avec des substantifs à sens locatif ou des noms des parties du corps pour former des locutions prépositionnelles qui sont des formes grammaticalisées.

Tableau 8.2 : Les propositions et locutions prépositionnelles

Substantif	Glose	Locution prépositionnelle	Glose
ďúúy'	intérieur	ngë ɗúúy'	dedans, à l'intérieur
foon	extérieur	ngë foon	dehors, à l'extérieur
filtoh	bas	ngë filtoh	en bas, en dessous
kakeey	sol	ngë kakeey	en bas, en dessous
ɗok	haut	ngë ɗok	sur, au dessus, en haut
fenoo'	derrière	ngë fenoo'	derrière
leelo'	milieu	ngë leelo'	au milieu
fíkíí'	visage	ngë fíkíí'	devant
mboos	fesse	ngë mboos	sous
6ak	flanc	ngë 6ak	à côté
yah	main	ngë yah	à côté

26. (conte01_le troupeau de la vieille femme)

6aal ɗuuy' nup ngë luuw–aa

y:DEM.DIST courir PREP intérieur brousse-ø:DEICT.DIST 6ii hot non 6oh yë aas—së ngë jusqu'à voir trou baobab y:3SG enter—NARR PREP Hyène courrait à l'intérieur de la brousse jusqu'à ce qu'elle voie un trou de baobab et y entra.

27. (interview02_divination)

kë-6ew' hay-aa nak han 2sg venir-cond ainsi 2sG venir.juste.de INF-prendre fë iif dok atoh-aa múú-maa ngë eau-m:DEICT.DIST 2sG verser PREP haut pierre-ø:DEICT.DIST Si tu arrives ainsi, tu prends ensuite l'eau et tu (la) verses sur la pierre.

28. (conte04_oncle Lion)

ngaynde kë-ac taan anee kë-ac anee oncle lion INF-creuser manière INF-creuser manière waa kakeey-fëŋ-ngë ngë fenoo' quand sol-f:JONC-POSS.3SG derrière PREP

Oncle Lion se mettait à creuser pendant longtemps pendant que ses fesses étaient derrière.

29. (élicitation)

ngë filtoh tapal-ii laak-ën mbaay-fii PREP bas table-ø:DEICT.PROX avoir-PARF chien-f:DEICT.PROX En dessous de la table, il y a un chien.

Les locutions prépositionnelles apparaissent à la fin de l'énoncé mais elles peuvent aussi être en tête d'énoncé pour marquer une focalisation du terme oblique, (29). Les locutions prépositionnelles formées à partir des noms des parties du corps expriment un repérage spatial de proximité.

30. (conte01_le troupeau de la vieille femme)

pe'-faa faan-ëk-kë ngë mboos túúy-aa chèvre-f:DEICT.DIST coucher-MOY-NARR PREP fesse case-øDEICT.DIST La chèvre se coucha sous la case.

31. (élicitation)

duu híínd-oh-ee ngë fíkíí' ekol-aa 2PL être.égal-RECIPR-PAS PREP visage école-ø:DEICT.DIST Vous vous étiez rencontrés devant l'école.

32. (élicitation)

6et–ii yii yun ngë yah ñam femme–ø:DEICT.PROX y:ø:DEICT.PROX s'asseoir PREP main manger La femme est assise à droite.

Le substantif kakeey « sol » peut aussi désigner la partie postérieure du corps, (29). La locution prépositionnelle $ng\ddot{e}$ yah « à côté » se combine avec les termes seg « gauche » et $\tilde{n}am$ « manger » pour désigner les positions à gauche et à droite, comme à l'exemple, (32) où yah $\tilde{n}am$ traduit par main droite représente la main qui sert à manger.

8.3. La préposition fondën

La préposition *fondëŋ* « comme » permet d'établir une relation de ressemblance exprimée par le verbe. La préposition *fondëŋ* peut être suivie d'un constituant nominal, (33-35) ou d'un constituant verbal, (36-37).

33. (élicitation)

oomaa-n-i fool fondëŋ bes enfant-N-ø:DEICT.PROX courir comme flèche L'enfant court comme une flèche.

34. (élicitation)

fë wo' fondën njawol 2SG parler comme perroquet Tu parles comme un perroquet.

35. (séance02_séance de divination collective)

wate ďúú mín kë-laak ndam aujourd'hui INF-avoir glorifier 1PL.INCL pouvoir paaf fondën ďë wii comme w:DEM.PROX avant REL

Aujourd'hui nous pouvons avoir un succès comme la dernière fois.

36. (élicitation)

zan tip fondëŋ ndaa paam-mbë tip-ee Jean battre comme manière père-POSS.3SG battre-PAS Jean bat (le tambour) comme (la manière dont) son père (le) battait.

37. (interview01_divination)

fë mín kë–pay' hew laak fondën fë yah 2SG pouvoir INF–guérir cérémonie avoir comme 2SG aller kë-on-oh kowu-fë wala 6o' yah kë-pañ INF-offrir-ANTIPASS k:enfant-POSS.3SG ou homme aller INF-marier kowu-fë k:enfant-POSS.3SG

Tu peux consulter un devin s'il y a une cérémonie, comme (quand) tu donnes en mariage ton enfant ou quand quelqu'un marie ton enfant.

8.4. Les connecteurs bii et balaa

Les connecteurs 6ii « jusqu'à » et 6alaa « avant » sont des prépositions temporelles (cf.11.2.3). Les connecteurs 6ii et 6alaa sont suivis d'un adverbe de temps, (38-41) ou d'un substantif de sens temporel, (42-43). L'exemple (39) est une routine utilisée dans les adieux.

38. (séance02_ séance de divination collective)

jam-ii mín-oo kë-laak 6ii wate

paix-ø:DEICT.PROX pouvoir-NEG INF-avoir jusqu'à aujourd'hui

La paix ne peut pas se réaliser jusqu'à présent.

39. (élicitation) 6ii kuwis jusqu'à demain A demain.

40. (élicitation)

eew—woo hay kë—soof kaan 6alaa ɗa6a' mère—POSS.1SG venir INF—rentrer maison avant mercredi Ma mère rentrera à la maison avant mercredi.

41. (élicitation)

heleen panj-ëk-an balaa ngaac Helene marier-MOY-FUT avant année.prochaine Helene se mariera avant l'année prochaine.

42. (élicitation)

hul-oh-caa tiis yoon-caa cultiver-NOMS-c:DEICT.DIST nettoyer champ-c:DEICT.DIST 6alaa lah-aa avant hivernage-ø:DEICT.DIST Les cultivateurs nettoient les champs avant l'hivernage.

43. (élicitation)

ɗuu seek bii sek-aa

2PL attendre jusqu'à saison.sèche-ø:DEICT.DIST

Vous attendez (jusqu'à) la saison sèche.